

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1S9  
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
Phone: (604) 685-8941  
"Second class mail registration number 0009"

(號七九二第卷八十第紙聞新) Saturday 11 30 1977 (V) 497 28 Page

零售每份	一毛五
全年	四十二元
半年	二十一元
每月	三元五角
每季	十元五角
無論派報或郵寄	



### 首相堅持三要件以免危害國家

## 政府勞資研討 提前解除管制

【渥太華訊】聯邦首相皮爾今日與工商界代表商談有關解除管制之問題。該會原定為有決定性之最後一次會議，但商會代表要求提前解除管制，必須先同意下列三個先決條件：

- ▲勞資雙方須同意與政府設立一個「聯合研討會」，以供在解除管制之後，隨時可以研究討論經濟問題。
- ▲勞資雙方須同意設立一個「監視」機構，雖無權管制，却有權監視查詢及公開任何不正常之漲價。
- ▲勞資雙方須同意簽訂若干自動管制之協定，以收相當於政府管制之效力。

與商會代表商談之勞資代表均未能立即表示意見，要求至少在兩星期之內提出反映，全加勞聯主席摩利士說：先要召開全加勞工大會討論，全加工商協會主席葛蘭培亦說先要與全加工商領袖商討。

財長麥當奴希望能在九月十五日以前獲得一個決定是否可提前解除管制。管制之法定截止日期為一九七八年十月十四日。

### 教廷盼與中國復交

【梵蒂岡路透電】教廷發言人昨日廣播稱，中華人民共和國對於教廷之態度日漸開明。教廷考慮與中國恢復接觸，以建立正常關係，但未知中國態度如何。

電台說：中國有兩百五十萬天主教徒，大約一千名教士，在過去四年間時代均被禁止舉行崇拜。現在中國態度已經溫和開明。教廷應趁此小平復出執政之良好機會，恢復與中國之關係。

加駐美大使遞國書  
【華盛頓訊】加拿大駐美新任大使德維今日向美國總統卡特呈遞到任國書。略謂加美兩國唇齒相依，有歷史上之淵源。

卡特答詞讚譽加拿大對於世界和平之貢獻偉大，希望加美今後更加密切合作，為世界和平而努力。

### 移民勞工被入剝削

【渥太華訊】新民主黨省議員李維（雲市布萊）昨向省議會揭發一項黑幕，他指責雲市之若干「打掃清潔」公司中剝削移民勞工，此種公司大發告白，徵求打掃工人，宣佈月薪一千元，應徵者去搵工時，則被此等公司勒索先交保證金兩千元以上，然後背分派佣金，簡直是「土匪打劫」。

李維議員說，安省及亞省，對於打掃勞工均有保障之法律，卑詩省則毫無保障，應任其受剝削，雲市警局已收到六十五件被騙者之投訴，但於法無據，無法予以控告。

李維議員說，從事此種打掃工作者，大多數為移民，尤多東方移民，因找不到工做，忍氣吞聲，任由剝削，至為可憐。此種情形實乃卑詩省府之恥，他要求省府予以協助改善。

勞工廳長韋廉士答稱無能為力，只有建議受害者向「工業關係局」投訴，由該局予以處理。

### 右派組黨競選羅國

【渥太華訊】反對史勿夫總理之白人右派國會議員十二名，自上月脫黨後，今已組成一個新政黨，稱為「民族聯合武力量」，並將在九月大選以新黨競選。

羅德西亞國會共有六十六席，白人佔五十五席，史勿夫已宣佈解散國會，並定於八月廿一日大選。

### 美電話員工要罷工

【本報訊】美國貝爾電話公司員工工會通過於八月份發動全面大罷工，屆時可能影響加美間之長途電話。

（本報訊）美蘇英三國代表聯合宣佈：「禁止地下核爆」會議兩週以來進行順利，唯尚有若干障礙，未獲協議，將於十月三日再召開新會討論。

### 國際重視頌為中國福星

【本報綜合報導】中共十屆三中全會於七月十六日至廿一日舉行，廿二日勝利閉幕，同日發表公報，其中正式公佈恢復鄧小平各項職務，受到各國輿論之重視。

法國「晨報」及「人道報」均於廿三日發表「鄧小平在北京受到祝賀」的消息。西德「世界報」評論鄧是一位不凡的政治家。「德意志電訊社」認鄧之復出，將對歐洲產生積極的作用，美國「基督科

### 小白鯨寶寶邀請你參加為他命名比賽

【本報訊】在士丹利公園雲市水族館之小白鯨寶寶（男後），已經兩週大，越來越肥仔活潑可愛。他是世界上唯一在水族館出生而健康的鯨寶寶，已經觸動全球，各國生物學家均起來觀察研究。

水族館長昨日宣佈，從今日起，開始接受各界為寶寶小白鯨命名，歡迎踴躍參加。「小白鯨寶寶命名比賽」，所有參加者請將你喜歡給他的名字，用英文寫在明信片上，予以簡短解釋，請寫明你的姓名地址及電話號碼，貼上郵票，寄去太陽報或省報，CBC或CTV電視台，以應徵命名。

獲選者將獲得水族館贈送「終生免費參觀水族館」之會員資格，及兩張機票旅遊美國西雅圖，三凡市，羅省，及聖地雅哥各地之水族館，應截止日期八月十六日。

### 領福利學童增津貼

【渥太華訊】資源部長溫德昨日宣佈，領取福利金的家庭，每名子女之學校用品津貼將有所增加，凡年齡十二歲以下的從十五元增加至二十元，十二歲以上的從廿五元增加至三十元。此項津貼不適用於幼穉園。

### 五元彩票增額外獎

【雲訊】七月份的加西省營五元獎券中之百萬獎三三二二二七二及廿五萬元獎一七〇七六二兩彩票未售出，九月份開獎之五元彩票便增加兩個額外獎。

### 飛機控制員將罷工

【渥太華訊】全加「空中交通控制員工會」會員兩千二百名已經授權工會領袖，可以隨時宣佈罷工。該工會主席表示，罷工將影響雲市與域多利及乃灣班機停航。此一罷工係抗議公司開除一名副機師。公司希望今日談判復航。

### 陶杜警告郵員工會

【渥太華訊】陶杜首相認郵員工會病入膏肓，已不可救藥。他以為郵員工會已變成政治工具，亂來罷工只顧自己，不顧人民公眾利益，勢將被人民遺棄。他又認郵員應自我反省，是否值得以己之職業作為賭注？陶杜說，政府固然亦要負起責任，但政府極其量祇能盡力談判希望達到解決。郵員本身若不顧國家人民為念，一意孤行，將來必將自食其果。

（渥太華訊）陶杜首相承認他日前失言指責古壁設立鼓吹獨立宣傳站。他公開承認冤枉了古壁。他說此一錯誤為基於資料不確。

### 雲市域埠飛機停航

【渥太華訊】雲市域埠飛機停航，此舉係抗議公司開除一名副機師。公司希望今日談判復航。

### 加國社會竟亦發生包收爛帳暴力威脅

【多倫多訊】加拿大廣播電台在星期三廣播節目中訪問一名叫奇連敦何魯的男子，述其被一追討欠債公司的職員施以各種恐嚇和阻擾。追討欠債人員指何魯欠債四百零三元九角五分，何魯說根本沒有欠債，何歸還之有。討債員便辱罵其種族，恐嚇其出外，暴力對待等，不斷威脅何魯及其妻兒，此種行動持續一年有餘。何魯忍無可忍，最近聘請律師循法律途徑解決。該追討欠債公司的多倫多分行經理說：此為首宗有這樣的事件發生。政府消費者及企業關係部亦將調查此事。

### 陶杜否認管制報紙

【渥太華訊】陶杜首相否認有控制報業的意圖，且認政府也沒有方法可以控制報業。據稱事件緣起是因加拿大廣播電視及電訊委員會最近指責電子通訊媒介未能盡責促進加拿大各地區互相了解之任務。加拿大廣播公司總裁提議聆聽投訴。陶杜曾評論說那是最好的方法，所有傳播媒介都應檢點自律，否則紀律便會加諸他們身上。因此若干報人致有誤傳云。

### 北京明日慶祝「八一」

【北京訊】「八一」前夕，北京將有盛會。中國人民解放軍總政治部、國務院文化部、北京市革委會定於七月三十一日聯合舉辦熱烈慶祝中國人民解放軍建軍五十周年軍民聯歡晚會。

（北京通訊）中國共產黨第十屆中央委員會第三次全體會議勝利閉幕了。喜訊傳來，全國億萬群眾紛紛舉行遊行，敲鑼打鼓，鳴放鞭炮，熱烈歡呼這次會議的巨大成功，衷心擁護會議通過的各項決議。全黨全國全國各族人民沉浸在一片歡樂之中。

### 滿地可中國館開幕

【渥太華訊】中國協會主席、中國館館長羅維森主持了開幕會。加拿大中國協會主席、中國館副館長羅維森主持了開幕會。中國駐加拿大大使王棟也應邀出席並講話。

加拿大外交部政務次官勒布朗、古壁省社會事務部長拉赫爾、滿地可市長德拉波等也在招待會上講話。

### 三中全會勝利閉幕

【渥太華訊】中國協會主席、中國館館長羅維森主持了開幕會。加拿大中國協會主席、中國館副館長羅維森主持了開幕會。中國駐加拿大大使王棟也應邀出席並講話。

### 雲市域埠飛機停航

【渥太華訊】雲市域埠飛機停航，此舉係抗議公司開除一名副機師。公司希望今日談判復航。

### 陶杜警告郵員工會

【渥太華訊】陶杜首相認郵員工會病入膏肓，已不可救藥。他以為郵員工會已變成政治工具，亂來罷工只顧自己，不顧人民公眾利益，勢將被人民遺棄。他又認郵員應自我反省，是否值得以己之職業作為賭注？陶杜說，政府固然亦要負起責任，但政府極其量祇能盡力談判希望達到解決。郵員本身若不顧國家人民為念，一意孤行，將來必將自食其果。

### 雲市域埠飛機停航

【渥太華訊】雲市域埠飛機停航，此舉係抗議公司開除一名副機師。公司希望今日談判復航。

### 加國社會竟亦發生包收爛帳暴力威脅

【多倫多訊】加拿大廣播電台在星期三廣播節目中訪問一名叫奇連敦何魯的男子，述其被一追討欠債公司的職員施以各種恐嚇和阻擾。追討欠債人員指何魯欠債四百零三元九角五分，何魯說根本沒有欠債，何歸還之有。討債員便辱罵其種族，恐嚇其出外，暴力對待等，不斷威脅何魯及其妻兒，此種行動持續一年有餘。何魯忍無可忍，最近聘請律師循法律途徑解決。該追討欠債公司的多倫多分行經理說：此為首宗有這樣的事件發生。政府消費者及企業關係部亦將調查此事。

### 陶杜否認管制報紙

【渥太華訊】陶杜首相否認有控制報業的意圖，且認政府也沒有方法可以控制報業。據稱事件緣起是因加拿大廣播電視及電訊委員會最近指責電子通訊媒介未能盡責促進加拿大各地區互相了解之任務。加拿大廣播公司總裁提議聆聽投訴。陶杜曾評論說那是最好的方法，所有傳播媒介都應檢點自律，否則紀律便會加諸他們身上。因此若干報人致有誤傳云。

### 重水工廠工程鬆輕

【安省愛靜港訊】安省電力公司之「重水工廠」工程，耗資十三億元，工程進行了一年，至今仍未完成。安省自由黨議員史密斯質詢省府，到底什麼鬼？

此案一經調查，經由「成本管制員」麥當奴作證，揭穿內幕。麥當奴說工程之夜班人員，年薪兩萬七千元，每晚上班却不做工，而大家帶來釣魚用具及冰鎮啤酒一箱箱，一箱廿四瓶，繫藏在工地之偏僻地點湖邊，一邊釣魚一面飲酒，十分曠世，工頭工人，上行下效，連打掃工人亦如是，若不釣魚就打紙牌談天，或睡大覺到天光，睡在七尺大鐵管內睡，神不知鬼不覺，真是荒唐，還有加班費可領。

安省電力公司主席羅拔泰萊却否認有此等情事，他承認「重水工廠」工程確係緩慢，但並無夜班飲酒作樂白領工錢之事。

（按：「重水工廠」係核子發電廠之一部份，使用鈾砂，必須加入「重水」，始可使鈾砂核子活動）

### 朱清華響應林淑珍

【渥太華訊】朱清華昨日呼籲「亞省點點頭」一羣車衣友友會，我應伸出援手，立即設法採取行動。我想組織一個臨時籌備委員會，進行籌劃組織事宜。如果貴報將此信刊出，或另發一信給林淑珍女士，叫她在點點頭與我取得聯絡，那我會馬上找時間跟她商談此事。

我聘請律師代為註冊，註冊後才慢慢進行向市府申請，獲得罷工或示威抗議等准許證，才能向XX示示威抗議視華人工友。

臨書匆匆，謹懷滿腔憤怒之情告知貴報，及向林淑珍致歉，並希望貴報在可能內找出林淑珍之地址及電話告知我，以便聯絡。

朱清華敬上

亞省點點頭第九十七街一〇一三號 轉交聯絡電話四七五六一九一

### 加國社會竟亦發生包收爛帳暴力威脅

【多倫多訊】加拿大廣播電台在星期三廣播節目中訪問一名叫奇連敦何魯的男子，述其被一追討欠債公司的職員施以各種恐嚇和阻擾。追討欠債人員指何魯欠債四百零三元九角五分，何魯說根本沒有欠債，何歸還之有。討債員便辱罵其種族，恐嚇其出外，暴力對待等，不斷威脅何魯及其妻兒，此種行動持續一年有餘。何魯忍無可忍，最近聘請律師循法律途徑解決。該追討欠債公司的多倫多分行經理說：此為首宗有這樣的事件發生。政府消費者及企業關係部亦將調查此事。

### 陶杜否認管制報紙

【渥太華訊】陶杜首相否認有控制報業的意圖，且認政府也沒有方法可以控制報業。據稱事件緣起是因加拿大廣播電視及電訊委員會最近指責電子通訊媒介未能盡責促進加拿大各地區互相了解之任務。加拿大廣播公司總裁提議聆聽投訴。陶杜曾評論說那是最好的方法，所有傳播媒介都應檢點自律，否則紀律便會加諸他們身上。因此若干報人致有誤傳云。

### 滿地可中國館開幕

【渥太華訊】中國協會主席、中國館館長羅維森主持了開幕會。加拿大中國協會主席、中國館副館長羅維森主持了開幕會。中國駐加拿大大使王棟也應邀出席並講話。

加拿大外交部政務次官勒布朗、古壁省社會事務部長拉赫爾、滿地可市長德拉波等也在招待會上講話。

### 三中全會勝利閉幕

【渥太華訊】中國協會主席、中國館館長羅維森主持了開幕會。加拿大中國協會主席、中國館副館長羅維森主持了開幕會。中國駐加拿大大使王棟也應邀出席並講話。

### 雲市域埠飛機停航

【渥太華訊】雲市域埠飛機停航，此舉係抗議公司開除一名副機師。公司希望今日談判復航。

### 陶杜警告郵員工會

【渥太華訊】陶杜首相認郵員工會病入膏肓，已不可救藥。他以為郵員工會已變成政治工具，亂來罷工只顧自己，不顧人民公眾利益，勢將被人民遺棄。他又認郵員應自我反省，是否值得以己之職業作為賭注？陶杜說，政府固然亦要負起責任，但政府極其量祇能盡力談判希望達到解決。郵員本身若不顧國家人民為念，一意孤行，將來必將自食其果。

### 本報員工休假啟事

依照加國勞工法，每年須給全體員工週休有薪假期，本報遵照例於本年定由八月一日起至十五日停止刊報（其中包括公共假期「卑詩日」一天在內），八月十六日（星期二）復刊。所有本報在該兩週休假期內已收之長期訂戶報費及長期廣告費，一律計算奉還，期內未能方便愛護本報之讀者及各界諸君之處，還祈鑒察。謹此公告。

大漢公報經理部啟  
七月廿七日



# 大漢小語

## 麥麒麟的治安

麥麒麟村原稱「麥麒麟公園」，是由政府管理的房屋，住在那兒的人完全沒有業權，祇是租客，政府則是屋主。

麥麒麟村貼鄰華埠，界於歌雅街及奇化街側，與華埠息息相關。自從七月十三日本埠太陽報報導該處治安秩序極壞消息後（見刊十四號本報譯載），如不明真相，可能誤會該處有黑幫潛伏，而使人望門却步，但事實上則不如報導之甚。

該處過去確實曾被視為治安黑點，那兒的頑童確實常常砸破住

宅的玻璃，尤其是華人的住處；也有放狗追咬華人婦孺，搶劫老弱，藉惡行兇的事；而到處搗毀公共設施，公廁住客被偷竊，救火警鐘不斷被擊破，停在街側汽車被劃破，至今日亦仍時有所聞；但這些不會是達到無法無天的地步。

記得不久前，負責士達孔拿區的一位警官在社區中心演講時曾提到該區的犯罪率，認為該區治安近年已好轉。從我住在該區數年的經驗，亦對該警官的報告有同感。雖然現時仍有飛仔搗毀玻璃視察竊的行為發生，但可說已比前好得多，諸如已沒有惡狗咬人，搶劫老弱婦孺之事亦少見，這應該是麥麒麟

近年進步的一面。

不過，雖然太陽報或有描寫過份之處，但我以為那却是「好意」，最少該文會引起警局特別注意該處治安，也會叫起房屋管理處的關懷。

解決麥麒麟的治安及搗亂的污點，不一定須賴警方，主要還在房屋管理處。例如管理處應嚴格規定租約，凡租客或其子弟有搗亂犯法擾人偷竊及破壞公共衛生與清潔秩序行為，列為不受歡迎之租客。管理處有責任保護各住客安居樂業，及保障公物，應宜邀請警方及「麥麒麟住客協會」與房屋管理處聯席會議商討才是辦法。管理處不祇知收租及加租，也有責任維護住客安全與美化該區環境，而該區住客協會也有這個責任，若群策群力，「會攪不好一惡飛的搗亂」？

編者

# 夜半幽魂

「去那兒。」  
「胡芳家。」  
「胡芳家，五分鐘就到了胡家客廳裡。」  
胡芳也正在

高亮海  
提出麻將牌，往桌上一倒，說道：「既來之，則安之，肚子餓了，等會為你叫碗麵春麵充飢。」

在賭錢這方面，我什麼都不精，所以一向對這玩意不大有興趣，但有時陪朋友消遣，或遇上三缺一時，難免也會被他們硬湊一脚。所以每次我都是小輸打官司，一輸包輸。

意思不到今天一上場，我的手風就特別順。

才四圈打完，已經整贏三百。

「怎麼回事。」坐我上手的李延祺邊翻牌邊說，「小子，是不是小玲又將你拋了。」

提起「小玲」，我滿肚都是火，花了兩年感情培育愛情花朵，她忽然狠心脫將「它」摧殘得粉身碎骨，這段日子來，她已跑的不見踪影：「我沒說錯吧。」李延祺對我擠擠眼。

(未完)



## 太極拳來龍去脈

太極拳練到高明之處，真可達到令人擊者「沾衣即跌」的妙境……

太極拳練到高明之處，真可達到令人擊者「沾衣即跌」的妙境……

則見其下盤功夫深厚，雖能一字馬者，亦無此精采，最神化者，莫若「神馬分鬃」的幾個連貫姿勢，但見吳師的兩臂一分，則拳風緩緩而起，稍迫近之，則如冷風之割面，大抵掌風拳風之所以生，多因「勁」與「快」激動空氣而成，今其動作生緩亦能生風，故甚奇之！

繼而請教「大履（手旁）」，吳師真是誨人不倦，欣然交手，是時我正當血氣方剛，少不免有點好勝心理，在在進逼，吳師笑謂我曰：「以你現在的工夫，沒奈何何也，你喜歡捧在我之前呢？我之後呢，或左或右，或俯或仰呢？你先指定，我表演給你如何？」

當時我因新關係，保重為宜，不敢嘗試，坐失了一個學習的好機會，可惜！

(十三)



## 鬼故事

「我沒說錯吧。」李延祺對我擠擠眼。

(未完)

684-3743 684-4827

**桃南**

HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

粵式小炒  
大排小炒  
宵夜宵夜  
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey  
102 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
681-1030

粵式小炒  
大排小炒  
宵夜宵夜  
無任歡迎

**黃望俠公證人旅行社**  
Quon H. Wong Agencies  
130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款旅團  
按月開出

**文華花店**  
Mandarin Florist  
130 Pender St. East (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本會專營  
四時鮮花  
盆栽樹木  
婚禮慶典  
節日花籃  
花圈花球  
花牌花牌  
圍屏圍屏  
無任歡迎

**摸骨手相面相**  
**看風水談財運**  
**看過去及將來前途**

溫哥華唐人街打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上) 借開大相止  
30 E. Pender St. VANCOUVER, B.C., 每日下午一時至七時  
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

**司公利庚**  
GANGLY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

**司公隆永**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1734

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

**專營國產商品**  
**大量進口批發**

全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭蘑菇  
象山牌罐青刀豆

迎接中國上海舞劇團  
訪加演出！  
「特舉行盛大酬賓」  
凡購國產商品一律九折優待！  
歡迎僑胞參觀選購！

唐山冬瓜仔  
星加坡農夫牌  
萬里望花生  
精製牛肉乾  
臘腸，臘鴨，燒味

新運到大批冰霜鶴鶉  
滋陰補腎  
唐山雜貨 零沽批發  
源源運到 無任歡迎

奧林比亞戲院  
OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)  
2381 喜士定東街溫哥華 (近乃磨街) 電話 235-2920

七月二十六日起公映  
武俠動作鉅片  
**火拼楓林渡**  
徐楓 甯江龍  
楊崑 陳莎莉 領銜主演

同場放映  
**青青草原上**  
張美君導演  
林青霞 李湘  
韓湘琴 金漢 領銜主演

**奇華餅家**  
KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL. 685 2117

承接定製  
龍鳳禮餅  
中秋月餅  
出爐麵包  
社團茶會  
各式西餅

**Hillcrest Plumbing**  
喜路嘉市水喉店  
擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水喉零件頭只買一四九元五角  
至白浴缸面盆水喉零件頭只買一四九元五角  
半吋銅喉 三十四元  
白色水喉 五十六元  
九吋水喉 八十六元  
全白面盆 八十五元  
單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元  
雙邊洗衣膠盆連水喉 三十五元  
所有白磁面盆八折  
貨真價實，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。  
地址：式一式東十七街

**喜萬年酒樓**  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 Keefer St. Vancouver, B.C.  
電話：669-4132  
溫哥華奇化街二三八號  
每週七天營業 歡迎預定酒席

快將營業  
重金禮聘香港名廚主理  
僑胞惠顧 無任歡迎  
一流侍應 招呼週到  
裝修華麗 堂皇雅緻  
撚手小菜 省港風味  
大筵小酌 喜慶歡會  
正宗粵菜 星期美點

**奧林比亞戲院**  
OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)  
2381 喜士定東街溫哥華 (近乃磨街) 電話 235-2920

七月二十六日起公映  
武俠動作鉅片  
**火拼楓林渡**  
徐楓 甯江龍  
楊崑 陳莎莉 領銜主演

同場放映  
**青青草原上**  
張美君導演  
林青霞 李湘  
韓湘琴 金漢 領銜主演

**奇華餅家**  
KEEFER BAKERY  
217 Keefer Street Vancouver, B.C.  
TEL. 685 2117

承接定製  
龍鳳禮餅  
中秋月餅  
出爐麵包  
社團茶會  
各式西餅

**華人技師 Ken Mah**  
電話：437-5445  
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.  
Van. 255-8244 Van. 872-5838

經驗專通大小坑渠

### 哀謝

先考譚業盛公府君於一九七七年七月九日仙逝享壽九十七歲不孝家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服於七月十九日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市園墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情厚存均感謹此哀謝

元配【黃氏】  
未亡人謝珠蓮  
繼子李柱樑  
媳李瑞英  
孫男永松永森  
孫女【維倫】  
【維某】愛蓮瑪西氏  
胞弟葉漢  
弟婦某氏  
外孫三名  
侄女余碧霞 瑋廖學球  
侄數十名 同叩謝

### 哀謝

先嚴譚社端字矩莊李公府君廣東開平大崗鄉象賢里人於一九七七年七月十一日午時假座暗市黨殯儀館舉行祭禮出殯歸土安葬於伏市園墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情厚存均感謹此哀謝

孤子新創  
媳羅桂香  
孫男永順進順  
孫女亮開  
孫瑋黎德明  
外曾孫男黎樹鴻  
外曾孫女黎惠貞惠蕙  
蕙蕙 同叩謝

（轉儀）余碧霞二百元，廖全享，蔣緒校每合家二十五元，李成富，關光立，向立，吳家佑，謝利，謝早，梁海東，關鴻廣，謝語，（以上各合家二十元）杜國全，惠華，興崇，李結凡，葉開然，袁婉琴，瓊姑，李樹春，黃緒珍，芝如姆，謝汝雙，謝春姆，黃緒珍，華標母親，張作儒，謝汝創，余芹香，葉求基，曹炳坤，鄧灼堂，廖繼唐，鄧姆，葉榮邦，鄧榮思，雷協謙，周英才，關兆輝，黃碧滿，黃一鳴，關喜雅，黃意，廖維邦，鄧仲泉，馬國傑，余迎富，惠華，謝大成，謝暢，李嬌，葉華嬌，廖松天，楊健庭，謝長才，鄭兆均，關榮策，胡慈傑，關榮深，（以上各合家十元）陳滿六元，李雪玲，黃高蘭，黃炳枝，胡學鈞，譚錦好，李淑群，周鑑棠，周嬌，馬文仲，陳淑英，莫嬌，陳以煥，關榮基，盤嬌，馬錦翠，吳嬌，徐春寧，關嬌，周秀玲，廖舒，鄧照林，關博超母，吳光連，黃崇禮，關花姑，陳啓泰，黃冠英，盧勝，周道英，周錦培母親，朱銜榮母親，謝連如，周文法，譚景民，梁春堯，陳年，崇威，蔡潤，黃陽輝，關兆晃，司徒良，周厚嬌，周達珠，昂講，譚歡女士（以上每合家五元）鄭劍四元，譚姆，甘姆，廖烈彰，趙諾（以上每合家三元）

（花圈）開州會館，誼女碧霞，培學球，侄媳葉彩霞，關崇凱，鄧國順，張作儒，劉信源，黃高昂，黃魯儀，黃華超，關光立，關向立，黃邦，謝長才，關文萬，黃曉聰，梁海東，謝汝發，馬寅宗，馬栢錫，譚錦源，譚春生，譚祥德（以上每合家）關仕偉，關仕俊，關美愛，馮少珊，江輝宜，區榮鉅

（轉儀）瓊香餐館一百元，汝良，本元，林柏，（以上每合家五十元）維系合家三十元，榮美，平榮，積才，文添，陳耀光，潘宏華，（以上每合家二十元）常莊，李琛，庚金，惟寅，星臨，萬和，黃日添，許全滿，譚健，譚寅安，羅偉基，伍偉傑，（以上每合家十元）華棟，發揚，其源，安華，全活，明昌，炎強，常益，植南，栢樑，煥光，創業，祥明，發振夫人，炎光，天來，護富，祥啓，寧潤，杏油，桂枝姑，耀明，練達，宇能，其鏗，俊明，國麟，華榮，啓華，余榮操，邱旭宏，卓詩，寶路，林權，簡業漢，甄東尼，謝明，朱汝健，沈景南，關姆，麥景旋，梁應寧，邱莉莉，周麗筠，李玲玲，關小姐，關健雄，余潤富，余衡昌，梁述殿，方澤，（以上每合家五元）

其登，天佛，其佑，登輔，游琴，子元，護寧，國順，余錦浩，游彬夫人，（以上每合家三元）其順，南山，奕侃，君佑，常坤，春保（以上每合家二元）

（花圈）李國溪公所，開溪公所，仲，全加李氏總公所，雲坤李氏分公所，李氏月刊社，大有俱樂部，瓊香餐館，勝利魚舖，黃日添合家，伍榮，潘宏華合家，梁朝形合家，汝良合家，奉光合家，常明合家，羅國富合家，本元合家，林維康合家，王孫，卓瓊，榮啓，君立，漢邦，自南，德莊，崇威，惠真，美津，宇南，漢南，桂顯，廖來同，素車廿餘輛，

厚恩芳名恕不稱呼 倘有錯訛祈見諒

### 鑽石樓

New Diamond Restaurant  
555 Gore Avenue  
Phone 685-0727

名茶美酒 晚飯宵夜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午十時，星期一至五，星期六至九時，星期日及假期休息。

### WING WING CO. LTD.

450 460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

### 國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY  
586 East Hastings Street Phone 684-3043

本校教授各種駕駛技術，由經驗豐富之導師指導，保證通過考試，發給執照。課程包括：普通駕駛、越野駕駛、夜間駕駛、倒車、窄路駕駛等。收費公道，名師指導，保證滿意。

### 名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）

七公主：馮素波  
越南歌后：陳西黛  
八月一日特別情商  
全能鬼馬歌后  
阿美娜小姐  
隆重登台演唱

有經驗承接搬運工作  
Excel Morin 六時後  
電話：733-8887

### 通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE AND SERVICE

742 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 24 Hrs. 255-7431 VGA 1R3

本店專營新舊電器：電爐、冰箱、乾衣機、洗衣機、洗碗機、及各種電器用具，保證修理上頂各種電器用品，工精價廉。

### 大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足額，並代領執照。

請英文筆試，收費公道。請電四區四八七七年先生洽。

Continental Driving Academy  
2908 Commercial Dr. Van. B.C.  
494-1887/681-1439  
872-5925

香港高級駕駛協會會員  
加拿大安全駕駛協會會員

### 德深公司

1-2-3 Bean Sprouts  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：681-8614

遠近交易 鮮菜黃豆 靚豆芽 發菜綠豆 便捷妥當

### 宏海承接小工程

承接裝修 油漆 土木工程  
地址：636 E. 14 Ave  
新電話：879-4389

承接裝修 油漆 土木工程  
李偉運輸公司  
地址：254-1306-11

### 權筆左

精批命理，擇吉擇日，趨吉避凶，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新編舊曆，請駕移玉，寓：溫哥華唐人區，福街六一號，文華商業大廈二樓候教

### 美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.  
517 GAMBIE ST. VAN.  
Tel: 681-7710

精配隱形眼鏡 八折優待 學生配鏡 老人鏡十元對平靚快 配眼鏡

### 李興捷 驗眼專家

安省滑鐵盧大學 視光系博士  
辦事處：喜士定東街五百五十五號  
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.  
電話：687-1018  
營業時間：星期一至星期日 上午九時至下午五時

### 加拿大首領 人壽保險公司

華人代理伍偉權  
對精研研究有十餘年之經驗，個別支薪，各有不同，凡對子女大學教育，婚嫁，家庭保險，房屋抵押，疾病，意外，火險，人壽保險，扣除入息稅，退休儲蓄，生意保險等各種保險，如蒙賜顧，請電伍偉權。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
華人代理 QUON ENG  
2695 GRANVILLE ST.  
736-6637 Res: 324-2039

### 益豐茶室

Yick Fung Tea Room  
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.  
Phone 682-1514

中秋月餅 龍鳳禮餅 經濟時茶 每星期營業七天

### 司公華強 KENWARD CO.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四二一號哥林比遜街 電話：684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

### 日昌豆腐廠 YET CHONG CO.

溫哥華路路街三四八號  
電話：六八一·五七一

日昌豆腐 營養衛生 所用材料 實佳味美 上等黃豆 香滑可口 純正石膏 行銷各埠 機器製造 歡迎惠顧

### 廣珍首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
89 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

各種首飾 鑲鑽鑲寶石 各種名錶 修理鐘錶 各種金銀 鑲嵌珠寶 各種玉器 鑲嵌首飾 各種古玩 鑲嵌首飾

### 周慶偉 視光學博士

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW  
RAYMOND S. CHOW OD.  
OPTOMETRIST TEL: 685-8231 685-8232  
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

### 廠麵旗花 Northwest Food Products Limited

355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-820

五磅十扎 花旗麵 蒸雲吞皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 幸運餅仔

### 司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE

288 E. PENDER STREET  
TEL: 681-1052

馳名醬鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

### 廠麵華南 Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 各種名錶 修理鐘錶 各種金銀 鑲嵌珠寶 各種玉器 鑲嵌首飾 各種古玩 鑲嵌首飾



# 天龍八部

第五回

登門求治

(六〇九)

誰都猝不及防，加之他輕功高得異乎尋常，一上了牆頭，誰都難以追上，群雄中不少人探手入囊，要待掏摸暗器，原在屋頂駐守之人也紛紛呼喝，過來攔阻，但眼均已不及，喬峯說道：「留下吧！一凌空一掌拍出，掌力疾吐，便如有一道無形的兵刃，擊在雲中鶴背心，雲中鶴悶哼一聲，重重的摔下來。

雲中鶴一摔下地，口中鮮血狂噴，有如泉湧，那譚青却仍是直立，只不過忽而踉蹌向東，忽而蹣跚向西，口中伊伊啊啊的唱起小曲來，十分滑稽，大廳上却是誰也不覺有好笑之意，反覺眼前的神情甚是可怖，薛神醫

知道雲中鶴受傷雖重，尚有可救，譚青心魂俱失，天下已無靈丹妙藥救性命了，他想到喬峰輕描淡寫的一聲斷喝，一掌虛拍，居然有如此威力，若要取自己性命，未必有誰能阻他得住。

他沉吟之間，只見譚青直立不動，再無聲息，雙眼睜得大大的，竟已氣絕，適才譚青出言侮辱丐幫，丐幫之人，氣了也只是白氣，這時見喬峯一到，便將此人治死，心中均感痛快，吳長老，宋長老等直性漢子，幾乎要出聲喝采，只因想到喬峯是契丹人，這才強行忍住，每人心底却都不

**振華器有限公司**  
Gin Wah Importer Co. Ltd.  
149 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

中國風景園圖油畫  
裝裱高麗裝裱長柄水鞋  
以上一律八折平賣  
另有新到各色貨品

**昌記油漆裝修**  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當  
電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

**鐸士節打車行**  
委任馬迪倫先生為推銷代表，本行特約經售：VOLVO  
名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打車行是全埠最好交易的車行

馬迪倫 Alan Mar  
Phone: 685-1221  
請即日來見我們.....

**DON DOCKSTEADER VOLVO**  
1577 Main St., Vancouver, B.C.

**快捷冷氣工程公司**  
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.  
專科承接修理，大小商業冷  
暖氣機凍房，急凍房，大小  
牛奶肉食瓜菜櫃，家庭電器，  
洗衣乾衣機，電爐電火政府  
牌照

馬君實 (Bill Ma)  
馬君實 (Alec Ma)  
電話：(三二一)三三三三 (英語)  
(三二一)一七二〇 (粵語)

**中藝公司**  
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.  
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱  
中國期刊訂戶  
由1976年11月1日至1977年1月31日  
訂戶均贈送美麗的77年曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.60	18.00	9.00
中國醫藥雜誌	9.00			106.00
中國醫藥雜誌	1.32			13.00
中國醫藥雜誌	6.00			13.00
中國醫藥雜誌	1.80			10.00
中國醫藥雜誌	3.00	4.50	6.00	9.00
中國醫藥雜誌	3.60			6.50
中國醫藥雜誌	15.60	23.40	31.20	13.50
中國醫藥雜誌	10.80	16.20	21.60	13.50

訂一年 二年 三年

**日昇豆腐公司**  
300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 685-8019

製豆腐  
選料上乘  
清甜可口  
幼滑遠近  
馳名遠近  
批發零售  
無任歡迎

**興公司**  
RON HING CO.  
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

專修大小商業凍房冷氣工程，設計裝修及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七式，壹〇三九

**何桐攝影院**  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848, 879-5506

特快沖印，每張25仙  
影相快相，即影即有  
平靚又快，歡迎惠顧

**雙喜食品廠**  
溫哥華華埠路街四二七號  
Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St. Vancouver.  
Phone 253-4424

本廠特製  
各式點心  
各式粉類  
各式麵粉

**有餵食飽飯!**  
識飲識食人士  
好消息：  
馳名澳洲“新隆牌”  
SUNLONG 絲苗米王  
現已上市 50LBS \$15.50  
平米唔靚 \* 靚米唔平  
\* 原野沾香 \* 粒粒衛生  
\* 新鮮飯味 \* 香、滑、軟  
\* 機器包裝 \* 係飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售 \* 歡迎外埠批發  
加拿大總代理：  
時信貿易有限公司 CICHINA TRADING CO., LTD.  
234 KEEFER STREET, (華埠) VAN, B.C., CANADA TEL. (604) 699-2824

Gary Tse Realty Ltd.  
#8-428 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4618

**商業新盤**  
(一) 東區Rexford 單邊年全新雙車房，千二百三十三呎，業主離埠七萬四千五百急售  
(二) 廿街東夾 Ketchikan 街士德古三睡房另土庫廳房，廚廁齊備價五萬九千五百  
(三) 四十六街西近金比四四乘一二二呎，三睡房土庫完成八萬一千五百  
(四) PNE區四睡房屋保養良好近學校交通方便。開價五萬一千九，請速電  
(五) 西區雙邊新仔屋開價十萬，請速電

**鏢記，鏢記，係你老友記**  
可能近住你屋企，熱誠款待你！  
正宗香港風味  
王鏢 倫彼得主理

**鏢記 食家**  
鐵定於七月廿一日(星期四)  
新張營業 敬請光臨指導

上湯雲吞麵  
滷水牛雜  
住候豬手  
鮮製及第粥  
荔灣艇仔粥  
原汁牛腩  
魚蛋靚牛丸  
粥粉飯麵  
油條腸粉  
香滑咖啡  
美味凍檸茶

七天營業，由晨早十一時至凌晨二時  
車場寬大，免費泊車  
外賣送貨，電召即到  
Bill Kee Restaurant  
1202 Kingsway 夾 91 街近 Clark Dr.,  
Vancouver B.C.  
Tel. 874-4433 • 879-9947 歡迎外賣

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社主辦，廿五東方旅行團，由林國珍先生帶隊。  
將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。  
至一九七七年十一月四號返回溫哥華。  
如欲詳情，請打電話：J.P. YONG 太平洋旅行社詢問  
地址：溫哥華打街東七十一號

**賓豪傢私公司**  
BENMOR FURNITURE  
49 East Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保潔，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇切，免費送貨，歷蒙華友光顧，一十九年，深為感謝。

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

**新到**  
十四安台台灣芒果  
九毫九兩罐

利僑公司附設鷄鴨公司  
片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一·一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。

**利民企業有限公司**  
Liman Enterprises Ltd.  
10 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone 253-5266, Cable "Lemanco"

**大量進口 專營批發**  
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。  
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。另有特大，去皮去腸冰鮮九魚，長期供應。  
選辦祖國及香港唐山什貨

優等魚露	黃旗蝦云耳
一級金針菜	竹蔗茅根精
梧州蜜菜	北菇三鮮麵
龍岩米粉	珠江鮮炸魚
珠江甜醋	珠江鮮炸魚
珠江老抽	珠江清水草蝦
乙級枸杞子	珠江清水蓮藕
甲級枸杞子	珠江清水苦瓜

**華益實業公司 張燮元**  
West-East Realty Ltd. Frank Chang  
151 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6  
電話：(604) 683-1111  
公司電話：八七三-一八八一住宅三二五-八九八一

**急售二睡房**  
柏文壹組

位於百老匯東街八二三號頂樓三〇一室，有風扇，三年新，二大睡房，主人房有專用廁所，客廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及地盤物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入住，特價四萬三千九百元。



### 杜子昌恨氣九泉

差不多滿動了全世界，有人為費沙博士悼念，有人為杜子昌惋惜。大學城內近百名中國留學生，一不管來自香港或台灣，免死免孤悲，立即組織杜子昌治喪會，發動募捐，為死去的同胞兼同學辦理後事。

大多數留美中國學生指出，近年來美國教育界爭權奪利日趨白熱化，互相傾軋，排擠，不惜以卑劣手法，併吞研究心得，據為己有，因而千方百計阻止他指導下的研究生取得學位。

杜子昌可能是在此情況下成為犧牲品。

那些人士指出，在美國的博士學位，無論由怎樣有名氣或有學術地位的學府所孕育出來，都不過是學術界權爭的結果，根本不表真正正正的學問，作為研究生的，忍辱長期利用與留難，縱使最後考試成功，取得博士學位，絕不代表學問的增進。反過來說，考試失敗，當然亦不會意味學問之不如人，應該了解現代所謂「學者」，並不等於我國古代的「賢者」。

他們指責費沙教授不是人，身為研究院的導師，當然認為這個學生可堪造就，才會錄取。收為入門弟子。他若然一早就覺杜子昌才華不絕，理應在早期便將之擢出天子門牆，何要留待四年之後，讓杜子昌刻苦工作為他服務了這麼久，才故作客觀地（其實主觀的）認為這個研究不堪造就。

在美國一般大學研究院中，身為教授的，絕對不需要四、五年時間才能判斷一個學生攻讀博士學位的承擔能力，若然杜子昌真正不能應付攻讀，又可以通過過學士學位和碩士學位攻讀。

因此有人懷疑費沙博士對杜子昌是否有私怨存在。

據杜子昌一位「佛大」同學說，杜子昌個性堅強，做事有魄力，乃中國留學生中活躍分子，頗有領導才能，每逢當地舉行中國學生週，不論派或右派的，他多半有出席，七三、七五年的一段日子裏，「佛大發生過幾次學潮，他都有參加活動，雖然不是中堅份子。

這位同學具體指出：

### 新鮮生猛大蟹廉售

每星期六下午一點三十分開始發售，先得到先得，賣完為止。地點：白石鎮新海灣政府碼頭，「公爵夫人號」漁船。  
 (M. v. Dutchess) at Crescent Beach Government Dock. 請自帶裝放之桶或膠袋，欲知詳細情形，請於每星期五晚或星期六上午，打電話詢問 531-3280 或 536-7964

### 菓舖連實業自售

壹屋一舖相連，地闊 86x128 尺大約廿五年新，去年生意九萬六千元業主另圖別業急讓電話 294-5919

### 二房一廳土庫出租

爐雪樓閣地租獨立門戶近巴士站學校電話：四三八一七〇七

### 三睡房房業主自賣

街角地段，近學校巴士，土庫全部完竣有一睡房組，取價六萬九千五百元。位於 3094 L. St. Ave. 預約參觀。電話：433-9880

### 新屋樓下出租

乃路廿七街東新屋，樓下一廳二房兩廁浴室，雪櫃爐頭，交通方便，近學校商場。電話：八七四一六〇九

**美華旅店**  
 MAY WAH HOTEL  
 258 E. Pender St.  
 Vancouver, B.C. 688 6431

雲高華 華埠中心  
 地方雅潔 長期短房  
 無任歡迎

### 黃大仙遷址啟事

維多利亞街27街四三一號近京士威搭19號巴士或搭25號巴士直到維多利亞街返回唐人街搭8號巴士或搭20號巴士電話：八七九一五〇五九

Wong Jenk Sung 4311 Victoria Dr.  
 Vancouver, B.C. V5N 4M9 Canada  
 Tel. 879 5059

### 百信公司新盤

① 舖街夾廿廿五女皇公園一廳兩房小房，內部新裝修全鋁窗地氈浴室廚房抽氣機，價四萬三，接近地價，抵買樓下兩層樓上兩層兩套廁所，全鋪地毯，屋頂花園地下泊車，屋主已購新居特價四萬七，尚有價讓，現款需五千元

② 高尚西區十租柏文樓，全部退休清靜租客，內外保養如新，硬木地板，柏文特大露台，九租一睡房，一組兩睡房，各打打理，開價廿三萬九千元陳宗怡 電：二九一六六七六四 百信實業公司電六八四一八〇二五 傳呼電話：711-0222

### 請婦人照顧一小孩

應聘不要年輕太老。電話 321-1988

### 免費鋪地氈

本公司專代理鋪置名廠地毯，GE牌雪櫃，電爐，洗衣機，RCA彩色電視機及H.O.V.E.R.吸塵機等，自本年四月開辦至今，承蒙各界友好熱心愛護及支持，感激不淺。現為特別酬謝起見，凡於本(七)月內，凡光顧本公司代鋪客廳地毯者，除享受特價外，得免費代鋪睡房一間，多購多贈，故請從速，重臨指導為荷。

華僑之家經理黃克偉敬啟  
 919 E. Georgia St. Vancouver  
 684-9816

### 靚屋全間廉租

三房一廳有土庫 3861 Adanac St. 有雪櫃爐頭月租二百餘元晚七時後電話三二七六六五五

### 園口平房屋出售

二畝點一七葉仔園地，兼一千五百方尺穩堅平房屋，投資良機，在發展的列治文區，取價九萬九千九百元。位於：1150 Westminster Highway. Call Richard Van Slyke 277-1111 or 271-5982 Century 21 Warner Bros Realty Corp.

### 興旺餐館出讓

位於溫埠北三百五十里之市區中心，坐位六十，中西餐及外賣，年做生意十五萬多，用具齊全，因人手不夠，決意割愛出讓，有意者請電 392-4014 或 PO Box 4198 Williams Lake, B.C.

### 樓上全層出租

兩房一廳獨立廚廁水電俱全近學校交通方便有意者請電：234-2615

### 房屋

① 十八年四睡房，土庫完竣，二廁半廁所，兩個廚房，分層屋，1935 Williams St. Block Bros Realty Ltd. 5842 Cambie St. Van. B.C. 733-4736 Jim Fong (馮浩) 321-6881

② 華麗六年新四睡房，建築商自用屋，一千八百尺，三廁廁所，土庫完竣，雙車房，地區高尚，十三萬。

③ 2046 Franklin St. 二房，大廚房，土庫有兩房，柏文區，四萬多。

④ 十一年三房，陽台，土庫有房，廚房，廳廁所等。

⑤ 四萬八千，四睡房，有土庫，(4889 R. St.)

⑥ 東區及西區有新屋多間，地氈及硬木地板，由七萬至九萬元。請詢問

### 商業樓及柏文

① 五中商業樓三個舖位及樓上柏文，全年收三萬六，開價三十八萬五。

② 堅實八租柏文樓，開價十五萬九千

③ 二十一租柏文樓，開價四十多萬。

**冷凍房**  
 嘉華工程  
 專科裝置修理商  
 專大小餐館雜貨店貨倉庫房冷氣  
 黃瑞華日夜服務  
 電話：254-1107 254-5303 (十時至五時)  
 TEL. 251-1616

**寫字樓招租**  
 位於維多利亞街四十八街角樓上  
 五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。  
 600尺至1100尺，有意請電話 684-9022 接洽。

**Hong Kong Driving School Ltd**  
**香港駕駛學院**  
 地址：域多利街5869號  
 師資優良經驗豐富  
 設備完善易學速成  
 方便筆試專人翻譯  
 兼設室內駕駛課程  
 免費接送中英講授  
 學校：321-3722  
 學方：298-4623  
 馮坤成：433-0303

**億兆信託銀業**  
 YORKSHIRE TRUST  
 4101 DUNDAS STREET EAST VANCOUVER 4  
 電話：685-3935

儲蓄戶口 定活存款  
 長短證券 利息優厚  
 華僑匯款 旅行支票  
 實業貸款 房屋按揭  
 退休計劃 儲蓄計劃  
 政府公債 遺產管理  
 經理：何國賢

★本公司為加拿大政府存款保障公司會員  
 服務時間：  
 一星期服務六天  
 星期一至星期五，每日上午十時至下午五時  
 星期六：上午十時至下午二時

**ADVANCE DRIVING SCHOOL**  
 4871 Main St.  
**高級駕駛學校**  
 人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收14元免費接送及指導筆試請與吳先生洽 學校電話 879-8974 (星期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

**片打裝修工程**  
 土木工程，土庫間格，電火水噴，油漆做木，車房露台，估價免費。  
 電話：254-1107 254-5303 (十時至五時)

**忠記土木工程**  
 商業裝修  
 土庫間格  
 露台車房  
 天面水澗  
 外內油漆  
 大小工程  
 一律歡迎  
 電話 688-7441 (10時至6時)  
 電話 254-3548 (6時之後)  
 傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

**政府牌照煤氣工程**  
 專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。  
 換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九一八二七五號洽。

**WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.**  
 258 E. Pender Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 Phone 684-3520 684-1714

**特價機票**  
 往返香港及東南亞  
 並代理世界輪船巴士及火車票  
 專有專門人才編排行程及精通各種語言  
**環球旅遊有限公司**

**項士威漢打汽車行**  
 KINGSWAY HONDA  
 讓我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲馬最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。  
 Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li  
 445 Kingsway Vancouver, B.C.

**Bank of Montreal**  
 The First Canadian Bank  
**滿地可銀行**  
 華埠分行：片打東街178號  
 電話：685-7225

**五年期存款證**  
 年息 8 1/4 厘  
 存款額由五千元起  
 每年派息兩次  
 利率比定期存款高  
 詳情歡迎詢問  
 本行歡迎：  
 房早按揭  
 商業及私人貸款  
 經理：馬國材  
 Manager T. Mah

**秋季超級廉價包機 \$469**  
 溫哥華香港來回程  
 由七七年九月至十二月  
 免費巴士接到西雅圖

**溫哥華直航包機 \$519起**  
 四十五日訂位  
 兩、四、八、星期  
 自由選擇

**東南亞豪華旅行團 \$1495起**  
 廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。  
 專人帶隊  
 代辦旅遊證件

**包四機海**  
 加航 日航  
 韓航 西北航  
 各大航空公司特價機票  
 請電洽 彭先生、一黃小姐、譚小姐。  
 電話：(604)689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室 片打東街

**中和公司**  
 CHUNG WO HONG CO.  
 Telephone 685-9612  
 368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

**飛枝特產**  
 總代理  
 頂靚  
 片參海  
 又再運到

**Harry James Agencies Ltd.**  
 Insurance and Real Estate  
 606 Main St. 684-1377

**MANUFACTURERS LIFE**  
 那一個最好？  
 對閣下有利？  
 抑或對閣下？  
 我們能給閣下一個忠實的答覆  
 電話六八四  
 華埠代理人黃文、吳悅琴

**Classified Answering Service Ltd.**  
 669-3022

你曾否發覺分類廣告，但是  
 ① 有困難答覆用英語者來電。  
 ② 或者你不在家等候接電話。  
 ③ 你的電話或者日夜自用。  
 ④ 你的電話或者無人接聽，而至所登載的廣告，早已賣出。  
 是不是？是不是？  
 C.A.S.可能解決以上問題。  
 利用錄音所有來電，日夜代為服務，所收費用僅屬每點九仙，請即接洽，收費或論日計算。

**利煙草有限公司**  
 Healey Trading Co. Ltd  
 129 Keefer Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 Phone 681-7595

**各種香煙**  
 代理  
 廉價發行  
 近維多利亞街一個街

**金星工藝裝飾公司**  
 承接設計各地中國式茶樓，餐館  
 擴張營業  
 高遷新址  
 短期休假  
 聯繫電話：  
 二五四一三九〇七

**泰興有限公司**  
 Tai Hing Company  
 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
 Phone 684-1028

**新到大幫**  
 超等味精  
 冰霜明蝦

### 喬聖誕生極為怪異

民國黨基時，百姓尚須三叩而過，尊嚴一如古禮，結成生於民國八年，乃鹿出，有謂其母乃國婢，似非甚確，惟合儀正室不育男，則為事實，其母生德成時，窮一晝夜未下，時徐世昌當國，急電中西名醫馳救，有言於孔家人曰：倘獲陶夫人結實獲產，呱呱墜地者乃為英物，家人所喜，惟其生母則以是耿耿於心，未及歲即抑鬱死，而令儀則死於其子生前，故德成乃由其嫡母及長姐撫育成者，於是德成乃論婚於潘清狀元宰相孫家，居於浙江衢州者欲奪正潮，後為族

長老謂：紛爭始已也。  
 ▲長將軍欲招婿婿  
 德成年冠而立，丰儀頗清，長將軍張宗昌督魯時，曾謁聖府，得見德成，喜其貌俊，而有一女，與德成相若，欲以女婚之，籍秦晉，德成則以張擁地，非出身貴冑之家，料必不能久安其位，意頗不屬，第儲於長將軍軍淫威，伴應之而故遲遲其事，後張之女與副官私，觸怒張副官，而亦吞烟死，婚議乃罷。於是德成乃論婚於潘清狀元宰相孫家，居於浙江衢州者欲奪正潮，後為族

### 蘇聯及歐洲遊覽觀感

(三) 瑞典  
 大廈中心有無支性廣潤會堂，能容納千餘座位。其側座二樓有金鸞殿，儲藏著十五世紀歷史文獻及皇像殿內鑲嵌採用薄金瓷磚砌成，真是金碧輝煌。他們從德國及意大利聘來專門技師設計及建造，砌造全殿牆壁共用了一億八百萬塊金磚，在一七五四年始完成這座建築觀殿內的大門重二千磅，可想其建築之宏偉。皇宮遊覽祇在外表參觀。我每到一個國家或都市，都很想知道了解當地華僑生活怎樣，因為我也是海外華僑。瑞典的華僑是從英國再移去，他們大都是香港居民。據說祇有五六百人而已，多營餐館業務，但烹飪備未符水準。瑞典國民收入平均比美國不高，但多務重，因為國家人口少，福利好，所以入息稅入內都要繳納稅款，然後再加百分之五，稅為全世界之冠。一包香烟兩元美金，一杯酒要十餘元。我們食一個雪糕，在雲里三毛便可以，在那裏要一元五角，在街邊，或公園均有出售。一頓普通晚餐要廿多美金。烟酒實有貴好，丹麥與瑞典市面全無雜貨。我是初到貴境，覺得奇蹟。民主社會特產的雜貨，任何角落都三群五隊圍坐共醉，何故這裏的醉翁遍找不見呢？原來酒稅貴，推不了。但是你有孔明計，他有過路梯，酒君子另有好去處解決。他們在週末放了工後，便乘夜航輪往芬蘭。船出公海後便可買免稅酒，他們在船上大醉特醉，船上有樂隊舞池，狂歡了一夜，明晨登岸，他們手上仍持有杯中物，往沙灘去，飲飽食醉，作陽光浴，晚上又乘夜航輪回國。週而復始，船上業務發達。丹麥、瑞典、芬蘭幾國人民隨時來往，不用簽證，亦無限期居留，實一樂也。

(四) 芬蘭  
 我們在旅程的安排下，又要在晚上乘八小時開航，離開瑞典首都向芬蘭海港土爾庫進發，兩地相距一百六十六海里。登輪後時鐘撥快一小時，船是芬蘭公司擁有，一九七三年建成。船上設備新穎，能容乘客一千二百人，另汽車三百輛，晚上我在船上享受了一頓豐富芬蘭式自助餐，及廉價酒。那裏菜色非常

美味，他調味適中，有點像中國形。在船上機器發動的聲響，使我很難入睡。天明放曉，我便跑到船面去欣賞兩岸風光。成群的鳥嶼，有點像從雲里乘輪過維多利亞，沿岸風景頗見相同。晨早八時安抵芬蘭土爾庫海港，登岸後繼續車行。

【六】 未完

雲里山寧陽會館成立  
 八十周年紀念誌賀  
 周耀東  
 友揚會務展鴻猷  
 四海同心道義重  
 獎學培植佳子弟  
 捐資協力向崇樓  
 三台聯秀多人傑  
 事業維新萬載悠  
 和何彩詠文詠儂報玉  
 譚華生

大塊文章有和聲  
 聲音唧唧好相迎  
 鶯啼婉婉。趣緻  
 燕喃喃喃盛世情  
 道不孤兮常雅詠  
 交通義往結聯盟  
 如斯俗態如斯幻  
 合掌馨香樂太平

先嚴樹槐子立紹馬公府廣東台山縣白沙區山朗鄉春心村人因身體虛弱入院調理不幸於一九七七年七月廿六日晚十一時病終二弟哥倫比亞醫院閉國未克親奔喪禮成服 荷蒙堂兄瑞龍瑞林協同辦理喪禮擇於八月三日(星期三)下午二點半在雲里山寧陽會館舉行喪禮出殯歸土卜葬科市蘭墓園奉屬 宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子 德源泣血稽顙  
 媳 曾氏  
 男 孫 建明  
 女 孫 雪紅 同泣告

無任歡迎  
 僑胞光顧  
 歡迎外賣  
 精製燒烤  
 豐儉隨意  
 午餐晚飯  
 名茶美點  
 喜筵壽酌  
 正宗粵菜

治喪處：二埠 1018 Royal Ave.  
 鴻運飯店  
 Grand Fortune Restaurant  
 1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
 電話：253-5722  
 營業時間：由早十一時至凌晨一時

住宅業主必要出賣  
 必須親自參觀方知，此間九房間雙車房，位於 1723 Victoria Dr. 三個廚房，三煤氣爐，兩個電爐，自動洗衣機，將予考慮。又有 Husky Oil 號洗車機具出售，欲知詳情，與 Husky Oil #132-10511 Shelbridge Hwy., Richmond B.C. V6X 9W9 電話：273-1185 Bob Lehr 洽商。

未開墾商業地出賣  
 有壹千二百方尺，凡欲發展為商業商店者，將予考慮。又有 Husky Oil 號洗車機具出售，欲知詳情，與 Husky Oil #132-10511 Shelbridge Hwy., Richmond B.C. V6X 9W9 電話：273-1185 Bob Lehr 洽商。

餐館宜請炒鑊  
 必須富子本地經驗，如有意者，請到本地址洽。1982 Burrard St., Van. B.C. Ken Wong Village

餐館聘請工人  
 男企櫃一名打什一名如意者電話二五四一三〇八四

請料理家庭女工壹名  
 薪金優厚有意者晚上請電四三八二八二一七李太洽

西區柏文自賣  
 一房兩廳露台單邊海景交通便道頭等雪櫃地毯三萬餘元晚電三二七一六零六零

住宅業主必要出賣  
 必須親自參觀方知，此間九房間雙車房，位於 1723 Victoria Dr. 三個廚房，三煤氣爐，兩個電爐，自動洗衣機，將予考慮。又有 Husky Oil 號洗車機具出售，欲知詳情，與 Husky Oil #132-10511 Shelbridge Hwy., Richmond B.C. V6X 9W9 電話：273-1185 Bob Lehr 洽商。

未開墾商業地出賣  
 有壹千二百方尺，凡欲發展為商業商店者，將予考慮。又有 Husky Oil 號洗車機具出售，欲知詳情，與 Husky Oil #132-10511 Shelbridge Hwy., Richmond B.C. V6X 9W9 電話：273-1185 Bob Lehr 洽商。

餐館宜請炒鑊  
 必須富子本地經驗，如有意者，請到本地址洽。1982 Burrard St., Van. B.C. Ken Wong Village

餐館聘請工人  
 男企櫃一名打什一名如意者電話二五四一三〇八四

請料理家庭女工壹名  
 薪金優厚有意者晚上請電四三八二八二一七李太洽

西區柏文自賣  
 一房兩廳露台單邊海景交通便道頭等雪櫃地毯三萬餘元晚電三二七一六零六零

雲高華  
 龍鳳大酒樓  
 2784 E. HASTINGS ST.  
 電話：254-1668-9  
 253-9812

本酒樓擴張營業加設「外部賣」  
 重金禮聘省港名廚  
 酒菜部：劉 培師傅主理  
 粵菜部：馬 爵師傅主理

營業時間：每星期七天，由上午十一時至晚上十時  
 正宗粵菜 特價貢獻 精選翅席  
 七彩龍鳳大拼盤 特價每席壹百元  
 式熟菜：百花蟹鉗 玉蘭鮮鮑片  
 紅燒雞絲翅 當紅脆皮雞 家鄉扣大鴨  
 醬爆扒大鴨 清蒸三文魚 龍鳳炒飯  
 臘味上湯伊麵 椰汁嫩雪耳 美點雙輝  
 七彩龍鳳大拼盤 特價每席九十五元  
 式熟菜：菜遠滑帶子 雲腿大蝦球  
 燕液展鴻圖 家鄉鹽焗雞 明爐琵琶鴨  
 碧綠扒北菇 清蒸大石斑 揚州炒飯  
 臘味上湯麵 什菓杏仁糕 美點雙輝

杏花村大酒家  
 Fortune Village Restaurant  
 140 Ave. St. Albert Trail Edmonton Alberta  
 Phone: (403) 459-4421, 459-4422

親臨主理廚政：  
 特供應正宗粵菜，喜筵小酌  
 上海手拉麵，上海小籠飽，窩貼。  
 另逢星期六、日及公眾假期，由上午十一時至下午二時，供應茶市，名茶美點。  
 本酒家設有百多車位的停車場，及筵開數十之華麗獨立大禮堂，歡迎各位親臨指導。

胡關誠  
 華埠新樂實業公司  
 Shamrock Realty Ltd.  
 444 Main St.  
 Vancouver, B.C.  
 公司 682-6104  
 住宅 873-0507

本公司新建觀屋多間，現由歐洲人建造，接受舊屋相換  
 △位於 3806 Y.T.L. 街兩層房另兩房於土庫地段近馬場車站池取價四萬五千五百元。  
 △新屋 3790, Hurler 街正層三房硬木地板，兩房浴廁於土庫西人業主過地取價六萬六千，週末開放。  
 △東區 2339 Carke 街一廳三房土庫另有套房房廁裏外保養好取價五萬五千。  
 △西區新屋兩層七房住宅月入六百取價十八萬取價十二萬。  
 △西區高尚地區多年新三睡房兩廳地段大豪華泳池，取價十五萬餘。  
 △商業樓下舖位，樓上兩伙住宅，全部租出石磚砌造，取價十五萬餘。  
 本公司持有多年合法牌照  
 △實業買賣投資，分析正確，免費上門估價。

永隆銀行  
 WING LUNG BANK LTD.  
 ●經營一切銀行業務  
 ●竭誠服務僑胞  
 ●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號  
 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

莊士頓  
 駕駛學校  
 Johnstone's

首創最新速成四步驟訓練法：  
 第一步驟：課室指導駕駛及交通規律。共十二小時。  
 第二步驟：室內象徵式小型車訓練。共八小時。  
 第三步驟：小型九人巴士路上實地指示。共五小時。  
 第四步驟：私人車上指導。共八小時。

加免費 參加學習牌照駕駛班  
 (凡在本校上課三小時以上者可參加)

全部只收 \$190  
 (可向政府取回50元津貼)

\*華人教授 \*免費接送  
 電話：324-7025  
 6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

屋主自賣  
 東區八年新靚屋，近展覽會車站，學校風景優美，前後洋台，土庫全部完成，有兩房一廳浴室等，有意者，請電話：六八一〇一〇四四。

果舖急賣  
 △京士威果舖生意旺東主割價只取價七千九百元。  
 △街角果舖另任屋生意連實業開價十一萬九千元。  
 △有任果舖租平四千九百。  
 △與現規模果舖每日生意六百一三百五開價三萬九千五。  
 △有任果舖每日生意三百近舖夾十三街開價一萬五千。  
 △高曲林發展中心果舖連地三辣生意穩二十六萬九。

新盤特價  
 △六月新樓一街及乃磨爐頭雪櫃洗機七萬九千九。  
 △上下三房兩廳只六萬餘。  
 △上下層屋地大只六萬餘。  
 △三層入屋屋地大只六萬餘。  
 △農地及屋十六萬餘。

靚土庫出租  
 兩房一廳近巴士學校房廁全地地毯電話：三二五一〇四二

業主自賣半年新屋  
 上下兩層，各有兩睡房，飯廳客廳，浴室及廚房，近交通學校，只取六萬七千五百元。417 E. King Edward Ave. Vancouver, 879 0827

餐館生意或連實業出賣  
 位於最有前途之卑詩西北區，裝修一流生意好，坐位約一百，仍可擴充或改賣唐餐，年做生意廿萬以上，業主另圖他業連地址：4489 Park Ave. Terrace, R.V. V8G 1T8 635-2970

西餐館連實業出賣  
 位於街角電話：八七四一六一三三

鳳城小館  
 PHOENIA OF THE HOUSE  
 37 1/2 Hastings Vancouver  
 876-8042  
 必裝鋁質窗門  
 暖氣費想要減

黃漢事務所遷址啟事  
 本公司已遷往士打東街三二二號新址辦公，電話照常，敬告客戶知照，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務  
 填報入息稅  
 Wong Home Agricles  
 322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
 TEL: 684-1754

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社  
 love & white TRAVEL  
 3746 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: 604-873-1801  
 185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL: 604-689-0501

Representatives 各地代理：  
 \* Winnipeg - 256-9304 \* Edmonton - 426-2443 \* Calgary - 286-4803  
 \* Victoria - 382-1638 \* Seattle - 722-2872 \* Regina - 584-0799

